



International Coffee Organization
Organización Internacional del Café
Organização Internacional do Café
Organisation Internationale du Café

ED 1881/03

20 junio 2003
Original: inglés

C

- Seminario sobre el Café y la Salud
- Consejo Internacional del Café
- Junta Ejecutiva
- Comité de Calidad
- Junta Consultiva del Sector Privado
- Comité de Promoción

Convocación de las reuniones de la OIC que se celebrarán del 15 al 19 de septiembre en Cartagena (Colombia)

El Director Ejecutivo saluda atentamente a los Miembros de la OIC y a los observadores, y se complace en informarles acerca del Seminario sobre el Café y la Salud, el 89º período de sesiones del Consejo Internacional del Café, y otras reuniones de la Organización Internacional del Café, que, con ocasión del 40º aniversario de la Organización, tendrán lugar, del 15 al 19 de septiembre de 2003, en el Centro de Convenciones de Cartagena (Colombia).

Se ofrece plena información, con inclusión del programa, lugar de reunión y demás disposiciones concertadas a ese respecto, en el Manual del Delegado preparado por la Federación Nacional de Cafeteros de Colombia (FEDERACAFÉ), que se hará llegar a todos los Miembros, y que podrá verse en los sitios en Internet de la OIC (www.ico.org) y de FEDERACAFÉ (www.cafedecolombia.com, a partir del 5 de julio).

I. Reservas de hotel

Es responsabilidad de los delegados hacer su propia reserva de alojamiento en los hoteles, y se ruega que indiquen a la agencia Aviatur, antes del 30 de junio de 2003, cuántas habitaciones desearían (véase la sección de inscripción más abajo). Esa reserva tendrá que ser confirmada posteriormente, a más tardar el **15 de julio de 2003**, enviando para ello el formulario adjunto de reserva de hotel directamente a Aviatur. Cabe señalar que en esta época del año hay una considerable demanda de habitaciones de hotel en Cartagena. Se adjunta una lista de hoteles y precios.

II. Viaje

Se aconseja a los delegados que concierten sus viajes lo antes posible, puesto que los vuelos tanto de ida como de vuelta a Colombia pueden estar muy llenos en esa época del año. Varias

aerolíneas ofrecen vuelos directos desde Europa y desde los Estados Unidos a Colombia, entre otras Avianca, Air France, American Airlines, British Airways, Continental Airlines, Delta Airlines, Iberia y Varig.

Para los delegados que asistan a las reuniones de la Organización Internacional del Cacao (ICCO) que se celebrarán en la República Dominicana la semana anterior puede ser útil saber que Copa Airlines (www.copaair.com) tiene vuelos diarios de Santo Domingo a Cartagena pasando por Ciudad de Panamá (salida a las 07.55 en el vuelo CM110, transbordo en Ciudad de Panamá al vuelo CM415, y llegada a las 13.45 a Cartagena).

III. Visita a zonas cafeteras

FEDERACAFÉ ha organizado una visita a zonas cafeteras del 19 al 21 de septiembre, en la que habrá una visita a CENICAFÉ (Centro Nacional de Investigaciones del Café), un almuerzo típico en una finca cafetera, y una visita al Parque Nacional del Café (véase el formulario de inscripción para más pormenores). El costo de esta visita, en el que están incluidos los vuelos internos, hoteles, comidas y transporte, está subvencionado por FEDERACAFÉ y los delegados sólo tendrán que hacer un pequeño abono de US\$200. Conviene que los delegados que tomen parte en la visita tengan en cuenta que, al hacer sus reservas de viaje a Colombia, sólo tendrán que comprar un billete de ida de Bogotá a Cartagena, ya que el viaje de vuelta a Bogotá está incluido en la visita.

IV. Inscripción / reservas

Asistencia: Los formularios de inscripción deberán ser cumplimentados y devueltos a más tardar el **15 de julio de 2003** por fax a la OIC, al +44 (0) 20 7580 6129 o por correo electrónico a info@ico.org. La Secretaría enviará ejemplares de estos formularios a FEDERACAFÉ.

Reserva de hotel: Los formularios de reserva de hotel deberán ser cumplimentados y devueltos, a más tardar el **15 de julio de 2003**, a Aviatur (email: ICO-congresos@aviatur.com.co, fax: (00 57 5) 665 3300, teléfono: (00 57 5) 665 0209).

Visita a zonas cafeteras: Para reservar una plaza en la visita que se efectuará del 19 al 21 de septiembre, sírvanse cumplimentar y devolver el formulario facilitado, a más tardar el **15 de julio de 2003**, a Aviatur (email: ICO-congresos@aviatur.com.co), fax: (00 57 5) 665 3300, teléfono: (00 57 5) 665 0209).

Credenciales: Deberán enviarse al Director Ejecutivo antes del **18 de agosto de 2003**, como se indica en la sección VII a continuación.

V. Visados y pasaportes

Se aconseja a los delegados que confirmen con las autoridades de su país si necesitan un visado para la entrada en Colombia. Tenemos entendido que no necesitan visado los que tengan nacionalidad de los países siguientes, que son Miembros de la OIC o eran Miembros en virtud del Convenio de 1994: Austria, Alemania, Bélgica, Bolivia, Brasil, Chipre, Costa Rica, Dinamarca, Ecuador, El Salvador, España, Filipinas, Finlandia, Francia, Grecia, Guatemala, Honduras, Indonesia, Italia, Jamaica, Japón, Luxemburgo, México, Noruega, Países Bajos, Paraguay, Portugal, Reino Unido, República Dominicana, Suecia, Suiza y Venezuela.

Los pasaportes deberán tener validez por seis meses después de la duración de la estancia que se propone. Puede encontrarse información más a fondo acerca de los requisitos en materia de visados y pasaporte en www.minrelext.gov.co (Sección de Servicios).

VI. Programa de reuniones (provisional)

Reunión	Fecha (hora de la primera reunión)	Abierta a
Junta Consultiva del Sector Privado (JCSP)	15 septiembre 2003 (09.00)	Integrantes de la JCSP y observadores procedentes de asociaciones del sector privado
Comité de Calidad	15 septiembre 2003 (14.30)	Integrantes del Comité de Calidad y observadores
Seminario sobre el Café y la Salud	16 septiembre	Miembros, representantes del sector privado, y observadores procedentes de países no miembros y de otras organizaciones
Junta Ejecutiva	17 – 19 septiembre 2003 (09.00)	Miembros
Comité de Promoción	18 septiembre 2003 (16.30)	Miembros, representantes del sector privado, y observadores procedentes de países no miembros y de otras organizaciones
Consejo Internacional del Café (89º período de sesiones)	17 – 19 septiembre 2003 (14.30)	Miembros y observadores procedentes de países no miembros, organizaciones internacionales y asociaciones del sector privado
Visita a zonas cafeteras	19 – 21 September 2003	Miembros y observadores procedentes de países no miembros, organizaciones internacionales y asociaciones del sector privado

Se adjuntan los Órdenes del Día provisionales de esas reuniones (documentos WP-Quality No. 44/03, EB-3848/03, ICC-89-0 y PC-11/03), y un programa provisional de reuniones. Se distribuirán por separado el Orden del Día provisional de la JCSP y una programa más detallado del Seminario sobre el Café y la Salud.

Estará disponible un equipo de intérpretes del 16 al 19 de septiembre de 2003.

VII. Credenciales

Se recuerda a los Miembros que, de conformidad con lo dispuesto en la Regla 3 del Reglamento de la Organización (documento EB-3820/02), deben poner en conocimiento del Director Ejecutivo, por escrito y a la mayor brevedad posible después de haber recibido esta notificación, la composición de sus delegaciones. **Se ruega a los Miembros que se aseguren de que sus credenciales lleguen a la Organización el 18 de agosto de 2003 a más tardar, para facilitar la preparación del informe sobre credenciales y la lista de delegados con antelación a las reuniones.**

Las credenciales deben ser emitidas por escrito por el pertinente Ministerio u organismo del Gobierno de ese país o por un representante de la misión diplomática del Miembro en cuestión en el país donde se encuentre situada la sede de la Organización, o donde tenga lugar el período de sesiones. Pueden aceptarse las credenciales que se envíen por fax, pero se ruega a los Miembros que faciliten los originales de las mismas para efectos de archivo una vez concluidas las reuniones.

Las credenciales de las delegaciones serán examinadas por la Presidencia, con ayuda de la Secretaría, quien rendirá informe al Consejo. La lista de delegaciones se basará en las credenciales recibidas de los Miembros y las respuestas recibidas de los observadores.

VIII. Observadores

Se ruega a los observadores procedentes de países no miembros, organizaciones internacionales y asociaciones del sector privado que deseen asistir al Seminario sobre el Café y la Salud y sesiones del Consejo que informen de ello por escrito al Director Ejecutivo a la mayor brevedad posible, antes del 18 de agosto de 2003.

IX. Inscripción

Se facilitarán tarjetas de identificación a los participantes en el mostrador de Información del Centro de Convenciones y Exposiciones. Con fines de identificación y seguridad, se ruega a todos los participantes que lleven las tarjetas de identificación que se les hayan facilitado en todas las reuniones que se han enumerado.

HOTELES Y PRECIOS

Las reservas deben hacerse lo antes posible por email a:
ICO-congresos@aviatur.com.co o por fax a: 00 57 5 665 3300

Debido a los muchos actos y conferencias que tienen lugar en Cartagena en septiembre, escasea el alojamiento en los hoteles, por lo que es conveniente que envíen lo antes posible el formulario de reserva. La tasa de cambio al 9 de junio de 2003 era \$2.650 por dólar EE UU y \$3.309,25 por euro.

Los precios son por habitación sencilla o doble y comprenden desayuno e impuestos.

Hotel Almirante Cartagena Estelar (220 habitaciones) - US\$75

Bocagrande

Av. San Martín Calle 6ª esquina

Teléfono: (00 57 5) 665 8811 – 665 8261 – 665 8266

Fax: (00 57 5) 665 8269

Hotel Caribe (120 habitaciones) - US\$71

Bocagrande

Cra. 1a. N°. 2-87

Fax: (00 57 5) 665 4970

Teléfono: (00 57 5) 665 0155 – 665 0131

Novotel Coralia Las Américas (100 habitaciones) - US\$100

Anillo Vial

Sector Cielo Mar

Teléfono: (00 57 5) 656 7222

Toll Free (llamadas gratuitas): 01 8000 513 777

Fax: (00 57 5) 656 7800 – 656 8100

Hotel Capilla del Mar (80 habitaciones) - US\$70

Bocagrande

Cra. 1 No. 8-12

Teléfono: (00 57 5) 665 3866 – 665 1140

Fax: (00 57 5) 665 5145

FORMULARIO DE INSCRIPCIÓN

**89º período de sesiones del Consejo Internacional del Café
Cartagena de Indias, Colombia
15 - 19 de septiembre de 2003**

Sírvanse devolverlo a más tardar el 15 de julio de 2003 a:

**Organización Internacional del Café
22 Berners Street
Londres W1T 3DD**

Fax: +44 (0) 20 7580 6129

Email: info@ico.org

Delegación.....

Apellido..... Nombre.....

Número del pasaporte.....

Cargo.....

Organización.....

Dirección.....

Teléfono..... Fax.....

Email.....

Llegada a Bogotá

Aerolínea y número de vuelo.....

Fecha de llegada..... Hora.....

Llegada a Cartagena

Aerolínea y número de vuelo.....

Fecha de llegada..... Hora.....

Hotel.....

Viaje a zona cafetera (US\$200)

SÍ

NO

Salida de Colombia

Aerolínea y número de vuelo.....

Fecha de salida..... Hora.....

FORMULARIO DE RESERVA HOTELERA

89º período de sesiones del Consejo Internacional del Café
Cartagena de Indias, Colombia
15 - 19 de septiembre de 2003

Sírvanse devolverlo a más tardar el 15 de julio de 2003 a:

AVIATUR

Email: ICO-congresos@aviatur.com.co

Fax: (00 57 5) 665 3300

Tel: (00 57 5) 665 0209

Hotel que desea reservar.....

Delegación.....

Apellido..... Nombre.....

Número del pasaporte.....

Cargo.....

Organización.....

Dirección.....

Teléfono..... Fax.....

Email.....

Llegada a Cartagena

Aerolínea y número de vuelo.....

Fecha de llegada..... Hora.....

Salida de Cartagena

Aerolínea y número de vuelo.....

Fecha de salida..... Hora.....

Tipo de habitación sencilla doble

Tarjeta de crédito AMEX Visa MC otra

Número de la tarjeta de crédito.....

Fecha de expiración..... Código de seguridad.....

Nombre del titular.....

Firma.....

Esta línea es para uso del hotel.....

FORMULARIO DE INSCRIPCIÓN

VIAJE A ZONA CAFETERA 89º período de sesiones del Consejo Internacional del Café Cartagena de Indias, Colombia 19 - 21 de septiembre de 2003

Sírvanse devolverlo a más tardar el 15 de julio de 2003 a:

AVIATUR

Email: ICO-congresos@aviatur.com.co

Fax: (00 57 5) 665 3300

Tel: (00 57 5) 665 0209

La Federación Nacional de Cafeteros de Colombia (FEDERACAFE) tiene el placer de invitarlo a participar en este viaje. Los delegados que se nos unan deben tener presente que, al hacer sus reservas de viaje en Colombia, sólo tienen que reservar un pasaje de ida de Bogotá a Cartagena, ya que el viaje de vuelta a Bogotá está ya incluido. Con el ánimo de poder tener el mayor número de delegados, FEDERACAFE ha decidido subvencionar el viaje, cuyo costo es de US\$450 por persona y cubre pasajes aéreos nacionales, hoteles, alimentación y traslados. Los delegados pagan unos reducidos derechos de inscripción de US\$200.

Viernes (p.m.) Cartagena - Pereira
Cena en el hotel
Estadía en el Hotel Melia

Sábado 20 (a.m.) Visita a CENICAFE (Centro Nacional de Investigaciones del Café)
Almuerzo típico en finca cafetera
Visita a la fábrica de café liofilizado
17.00 Salida hacia el Departamento del Quindío
Cena en el hotel
Estadía en el Hotel Armenia Estelar

Domingo 21
13:00 Visita al Parque Nacional del Café
Armenia – Bogotá

Para su seguridad, este formulario será manejado en forma confidencial por nuestro operador

Delegación

Apellido Nombre

Número de pasaporte

Cargo

Organización

Hotel en Cartagena

US\$200 (pagaderos por los delegados)

Tarjeta de crédito AMEX Visa MC other

Número de la tarjeta de crédito

Fecha de expiración Código de seguridad

Nombre del titular

Firma

NOTA: Las fechas de este viaje no están sujetas a cambio. Una vez recibido este formulario será emitido el pasaje aéreo por la oficina de nuestra agencia de viajes, "Aviatur", en el Centro de Convenciones de Cartagena.

Cláusula: Las tarifas aéreas están sujetas a disponibilidad y no son reembolsables.

FICHA MÉDICA OPCIONAL

Sírvanse devolverla a más tardar el 15 de julio de 2003 a:

AVIATUR
Email: ICO-congresos@aviatur.com.co
Fax: (00 57 5) 665 3300

Delegación (país).....

INFORMACIÓN GENERAL

País

Nombre

Cargo

Número de pasaporte Grupo y Rh sanguíneo.....

Fecha de nacimiento

Teléfono (incluir prefijos)..... Fax.....

ANTECEDENTES MEDICO-QUIRÚRGICOS (Señalar con una X)

1. Antecedentes alérgicos

Al medio ambiente a alimentos a medicamentos

Especificar lo anterior.....

2. Antecedentes médicos:

Enfermedad cardiovascular Arritmias Marcapasos Hipertensión arteria

Diabetes tipo I Diabetes tipo II Úlcera gastroduodenal Asma

Alteraciones de coagulación Alteraciones metabólicas o endocrinas

Otros: especifique.....

Antecedentes quirúrgicos, especificar:

INFORMACIÓN ACTUAL

1. Problemas actuales de salud, especificar:.....

.....

Firma:

En caso de emergencia contactar a:

As at 20 June 2003

**ICO MEETINGS
15 – 19 September 2003
PROVISIONAL PROGRAMME**

Saturday 13 September			
All day	Arrival in Cartagena		
Sunday 14 September			
		Open to	
All day	Arrival in Cartagena		
16.00 – 17.00	Briefing meeting	Restricted	Chairperson and Spokespersons only
Monday 15 September			
		Open to	
08.00 – 09.00	Registration		
09.00 – 13.30	PSCB	Restricted	PSCB representatives and observers from private sector associations
13.30 – 14.30	Lunch break		
14.30 – 17.00	Quality Committee	Quality Committee members and observers	
17.00 – 18.00	Commemorative act	ICO Members and observers	
18.30	Official Banquet	ICO Members and observers	
Tuesday 16 September			
		Open to	
07.30 – 08.30	Registration		
08.30 – 13.15	Seminar on Coffee and Health	ICO Members and observers	
13.15 – 13.45	Lunch break		
13.45 – 14.30	Seminar on Coffee and Health		
14.30 – 15.00	Press conference		To be confirmed
15.00 – 17.00	Coordination meetings	ICO Members	As required
Wednesday 17 September			
		Open to	
08.15 – 09.00	Registration		Accreditation/registration of participants
09.00 – 13.00	Executive Board	ICO Members	
13.00 – 14.30	Lunch break		
14.30 – 17.30	Council	ICO Members and observers	
17.30 – 18.30	Coordination meetings	ICO Members	As required (without interpretation)
Thursday 18 September			
		Open to	
08.30 – 09.00	Project meetings	Project participants	As required
09.00 – 13.00	Executive Board	ICO Members	
13.00 – 14.30	Lunch break		
14.30 – 16.30	Executive Board	ICO Members	
16.30 – 17.30	Promotion Committee	ICO Members and observers	
17.30 – 19.00	Coordination meetings	ICO Members	As required (without interpretation)
Friday 19 September			
		Open to	
08.30 – 12.00	Council	ICO Members and observers	
12.00 – 12.30	Press conference	Press	To be confirmed
afternoon	Cartagena – Pereira (for tour of coffee-growing areas)	Delegates who have registered for the tour	
Saturday 20 September			
		Open to	
Morning	Visit to CENICAFE	Delegates who have registered for the tour	CENICAFE (Coffee Research Centre)
	Typical lunch in a coffee farm		
	Visit to the lyophilized coffee factory		
17.00	Departure for the Depart. of Quindio		
	Dinner at the hotel		
Sunday 21 September			
		Open to	
Morning	Visit to the National Coffee Park	Delegates who have registered for the tour	
13.00	Armenia - Bogota		

Notes:

1. Annex I lists office-holders and the composition of ICO bodies for 2002/03.
2. There will be one team of interpreters from 16 – 19 September. Meetings on 15 September will be conducted in English only.

Office-holders 2002/03**International Coffee Council**

Chairperson: Mr. Jacques Thinsy (Belgium)
 First Vice-Chairperson: Mr. Patrick Lynch (Ireland)
 Second Vice-Chairperson: The Hon. Dr. Bonaya Adhi Godana, MP, EGH (Kenya)
 Third Vice-Chairperson: Mr. Matie Goldfine Bomia (Cameroon)

Executive Board

Chairperson: Mr. Mick Wheeler (Papua New Guinea)
 Vice-Chairperson: Mr. Roberto Giesemann (Mexico)
 Exporting Members: Brazil, Colombia, Honduras, India, Indonesia, Kenya, Mexico, OAMCAF
 Importing Members: European Community (E.C., Belgium, Germany, Italy, Spain, UK), Japan, Switzerland

Private Sector Consultative Board

Chairperson: Mr. Roberto Giesemann (Consejo Mexicano del Café)
 Vice-Chairperson: Mr. Roel Vaessen (European Coffee Federation)

Exporting Members

(Alternates are shown in italics)

Colombian Milds: Asociación de Exportadores de Café de Colombia (ASOEXPORT), *Sociedad Exportadora de Café de las Cooperativas de Caficultores (EXPOCAFE)*, *Federación Nacional de Cafeteros de Colombia*, Eastern African Fine Coffees Association (EAFCA), *Kenya Planters Coop. Union Ltd*, *Tanzania Coffee Association*

Other Milds: Organización Centroamericana de Exportadores de Café (ORCECA), *Consejo Mexicano del Café C.A.*, *Asociación Nacional del Café (ANACAFÉ)*, *Asociación Nacional de Exportadores de Café (ANECAFÉ)*, Coffee Exporters Association of India, *Zambia Coffee Growers Association Ltd.*

Brazilian and Other Natural Arabicas: Conselho de Exportadores de Café Verde do Brasil (CECAFÉ), *Ethio-Coffee and Tea Plantation and Marketing*, *Ethiopian Coffee Exporters' Association*, Conselho Nacional do Café (CNC), *Associação Brasileira da Indústria de Café Solúvel (ABICS)*, *Associação Brasileira da Indústria de Café (ABIC)*

Robustas: Association of Indonesian Coffee Exporters (AEKI), *Uganda Coffee Trade Federation (UCTF)*, Vietnam Coffee-Cocoa Association (VICOFA), *Interprofessional Cocoa and Coffee Council, Cameroon*

Importing Members

(Alternates are shown in italics)

All Japan Coffee Association (AJCA), Association des Fabricants de Café Soluble (AFCASOLE), Committee of the European Coffee Associations (CECA), European Coffee Federation (ECF), European Federation of Associations of Coffee Roasters (EUCA), Institute for Scientific Information on Coffee (ISIC), National Coffee Association of USA, Inc., *Specialty Coffee Association of America*, *Coffee Association of Canada*, Speciality Coffee Association of Europe (SCAE)

Statistics Committee (02/03 – 03/04)

Chairperson: Mr. David Hallam (Food and Agriculture Organization of the U.N.)
 Vice-Chairperson: Mr. Neil Rosser (Neumann Kaffee Gruppe)
 Exporting Members: Mr. Francisco Ourique (Brazil)
 Mr. Andrés Valencia Pinzón (Colombia)
 Importing Members: Mr. Rob Simmons (LMC International Ltd, United Kingdom)
 Mr. Neil Rosser (Neumann Kaffee Gruppe, Germany)
 Executive Director: Mr. Roel Vaessen (European Coffee Federation)
 Mr. Corneille Tabalo (Democratic Republic of Congo)

Promotion Committee

Chairperson: Dr. Ernesto Illy (Institute for Scientific Information on Coffee)
 Vice-Chairperson: Mr. Mick Wheeler (Papua New Guinea)

Quality Committee

Chairperson: Executive Director
 Exporting Members: Brazil, Colombia, Indonesia, Mexico
 Importing Members: European Community, France, Italy, United Kingdom
 Private Sector: Committee of the European Coffee Associations (CECA), European Federation of Associations of Coffee Roasters (EUCA), Vietnam Coffee-Cocoa Association (VICOFA), Organización Centroamericana de Exportadores de Café (ORCECA)

Steering Group on Promotion

Chairperson: to be appointed at the meeting on 7 July
Exporting Members: Brazil, Colombia, Indonesia, OAMCAF
Importing Members: France, Italy, Switzerland, United Kingdom
PSCB: Chairperson and Vice-Chairperson
Promotion Committee: Chairperson and Vice-Chairperson
ICO: Executive Director

World Coffee Conference Programme Committee

Chairperson: Executive Director
Exporting Members: Brazil, Colombia, *Costa Rica, Honduras*, OAMCAF, Papua New Guinea
(Alternates shown in italics)
Importing Members: Ireland, Japan, Spain, *fourth Member to be confirmed*
Private Sector: Mr. Roel Vaessen, Mr. Roberto Giesemann